

B0466001/05-2023

Fig./Abb. 1

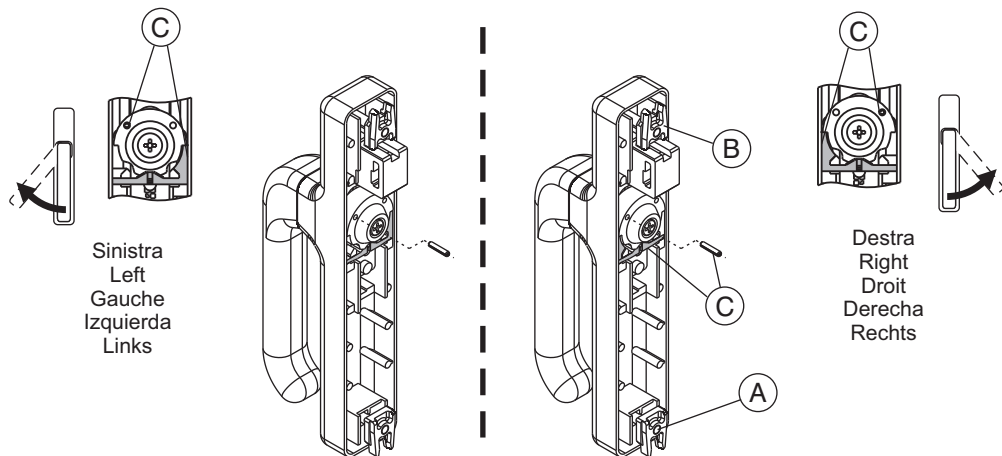


Fig./Abb. 2

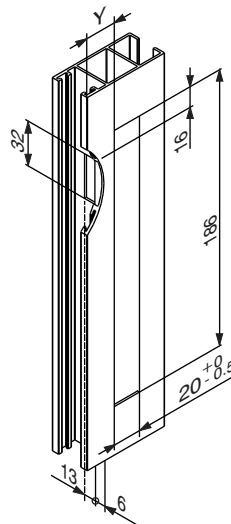
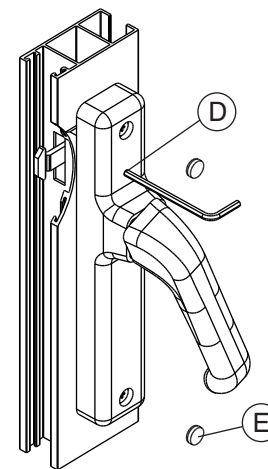


Fig./Abb. 3



RIF.	DESCRIZIONE / DESCRIPTION DESCRIPCION / DESCRIPCION BESCHREIBUNG
A	VITE DI FISSAGGIO FIXING SCREW VIS DE FIXATION TORNILLO DE FIJACION BEFESTIGUNGSSCHRAUBE
B	STAFFA DI FISSAGGIO FIXING BRACKET BRIDE DE FIXATION BRIDA DE FIJACION BEFESTIGUNGSBÜGEL
C	SELETTORE/SPINA SELECTOR/PIN SELECTEUR/FICHE SELECTOR/PASADOR SCHALTER/STIFT
D	GRANO DI BLOCCAGGIO SET SCREW VIS DE SERRAGE TORNILLO DE BLOQUEO BEFESTIGUNGSMÄDE
E	TAPPI DI COPERTURA COVER PLUGS BOUCHON TAPON DE COBERTURA SCHRAUBENABDECKUNG

CREMONESE CITY ART. 03018N

Controllare la distanza Y (fig.2) della lavorazione sulla Tab.1 . Lavorare il montante dell'anta creando un'asola di mm. 20 x 186 con una profondità di almeno mm.18 (fig.2). Se necessario, praticare un'asola di mm. 32 x 13 per il passaggio dei nasello (fig.2).

Dopo avere verificato che la mano della cremonese City sia adatta per l'applicazione (per l'inversione della mano vedere nota) inserire la cremonese, centrarla nella lavorazione e fissarla saldamente; coprire le viti con i tappi in gomma E.

Lavorare il controtelaio e fissare le contropiastre (vedere istruzioni specifiche).

Introdurre il nasello nell'apposito alloggiamento posizionarlo avendo cura di orientarlo con la dentatura verso la parte di comando, introdurre la chiave di manovra nel grano di bloccaggio D (fig.3) e serrare a fondo.

Nota: La Cremonese City è ambidestra. Per realizzare la mano desiderata è necessario applicare, la spina e il selettore in dotazione, come indicato in fig. 1.

CITY CREMONE ART 03018N

Check the distance Y (fig. 2) for the machining in Table 1.

Machine the upright of the wing, making a 20 x 186 mm slot with a depth of at least 18 mm (fig. 2). If necessary, make a 32 x 13 mm slot for the nose (fig. 2).

After checking that the Cremona bolt handle is suitable for the application (for the reversal of the handle, see note), insert the Cremona bolt, -centre it in the slot and fix in place securely. Cover the crews with the rubberplugs E.

Machine the counter-frame and fit the counter plates (see specific instructions). Insert the nose in its location and position it, making sure that it is oriented with the teeth towards the control part. Insert the Allen key in the set screw D (fig. 3) and close tightly.

Note: The cremone handle City is ambidextrous. In order to prepare right or left opening, mount the bolt and selector as illustrated in fig. 1.

CREMONE CITY ART. 03018N

Contrôler la distance Y (fig.2) du perçage sur le Tab.1.

Perçer le montant pour créer un oeillet de 20 x 186 mm et d'au moins 18 mm de profondeur (fig.2).

Si nécessaire, perçer un oeillet de 32 x 13 mm pour faire passer l'ergot (fig.2).

Après avoir vérifié si la main de la cremone City convient à l'application (voir note pour l'inversion de la main), monter la cremone, la centrer dans le perçage et la fixer solidement; couvrir les vis avec les bouchons en caoutchouc E.

Perçer le contre-châssis et fixer les contre pattes (voir les instructions).

Introduire l'ergot dans son logement, le positionner en ayant soin d'orienter sa

denture vers le dispositif de manœuvre, introduire la clé de manœuvre dans la vis de serrage D (fig.3) et serrer à fond.

Nota: La cremone City peut être installée soit à gauche soit à droite. Au but d'installer la fonction désirée il est nécessaire d'appliquer la goupille et le selecteur déjà inclus, comme expliqué en fig. 1.

CREMONA CITY ART. 03018N

Verifique la distancia Y (fig.2) del mecanizado en la Tabla 1.

Realice en el montante de la hoja un mecanizado de 20 x 186 mm. con una profundidad de por lo menos 18 mm. (fig.2).

Si fuera necesario, realice una ranura de 32 x 13 mm. para el paso del gatillo (fig.2). Después de haber verificado que el sentido de apertura de la cremona City sea el adecuado (para invertir el sentido de apertura véase la nota correspondiente), introduzca la cremona en posición central y fíjela fuertemente. Para finalizar, cubra los tornillos con los tapones de goma E.

Mecanice el marco y fije las contraplacas (véanse instrucciones correspondientes). Introduzca el gatillo en su alojamiento, prestando atención a que el dentado del mismo esté dirigido hacia la parte de mando. A continuación introduzca la llave Allen en el tornillo de bloqueo D (fig. 3) y apriete fuertemente.

Nota: La Cremona City es ambidiestra.

Para la realización de la mano necesaria, se debe aplicar el pasador y el selector, como está indicado en fig.1.

BASKÜLEVERSCHLUSS ART. 03018N

Das Maß Y (Abb. 2) gemäß Tabelle 1 überprüfen.

Am senkrechten Flügelteil ein Langloch der Maße 20 x 186 mm mit einer minimalen Tiefe von 18 mm anbringen (Abb. 2).

Falls nötig, ein Langloch der Abmessungen 32 x 13 mm für die Nase anfertigen (Abb. 2).

Nachdem überprüft wurde, ob die Drehrichtung des Basküleverschlusses City paßt (bezüglich der umgekehrten Montage siehe Anmerkung), den Basküleverschluss einsetzen. Danach mittig ausrichten und gut befestigen. Die Gummiaabdeckungen E auf die Schrauben stecken.

Den Blendrahmen bearbeiten und die Blenden befestigen (siehe entsprechende Anleitungen).

Die Nase in die entsprechende Aufnahme setzen. Dabei muß darauf geachtet werden, daß die Zane sich auf der Betätigungsseite befinden. Die Befestigungsnahe D (Abb. 3) festziehen.

Anm.: Der Drehtriebbegriff CITY ist beidseitig verwendbar. Um die gewünschte Seite herzustellen ist es notwendig, den mitgelieferten Stift und Nyloneinsatz so einzusetzen, wie in Abb. 1 angegeben.

TAB. 1

SERIE/SERIES		Y
ALCOA	R50S	20,5
ALCOA	R50S Revamping	20,5
ALCOA	Win90S (F90S)	15,5
ALCOA	Win90STT (F90STT)	15,5
ALCOA	Export60S	12
ALCOA	Export60S	22,5
ALL.CO	Triall.co 65/65TT	16,5
ALL.CO	Triall.co 90/90TT	16,5
HYDRO	Domal40S	14
INDINVEST	Alpha 560S	12,5
INDINVEST	Gold 650S	16
INDINVEST	Gold 650STT	16
METRA	NC60I	13,5
METRA	NC60I	22,5
METRA	NC90I	18,5
PASSERINI	Skeit 60	21
PASSERINI	Skeit 60 Super (36, TT)	15,5
PROFILATI	PE 60S	12
PROFILATI	PE 60S	21,5
PROFILATI	PE 70S	15
PROFILATI	PE 70STT	15

(*): lavorazione con punzonatrice / machining with punching machine / mecanizado con punzonadora / Bearbeitung mit Stanzmaschine.

Per informazioni sull'impiego di altre serie, o ulteriori chiarimenti, Vi preghiamo di contattare l'Assistenza Tecnica Giesse.

CREMONESE CITY - CITY CREMONE BOLT

CREMONE CITY- CREMONA CITY - BASKULEVERCHLUSS CITY

LAVORAZIONE MONTANTE CONTROTELAIO
 WORKING JAMBS COUNTER-FRAMES
 TRAVAIL MONTANT PROFIL DORMANT
 MECANIZADO MONTANTE MARCO
 BLENDRAHMENBEARBEITUNG

LAVORAZIONE MONTANTE ANTA
 WORKING JAMBS WING
 TRAVAIL MONTANT
 MECANIZADO MONTANTE HOJA
 BLENDRAHMENBEARBEITUNG

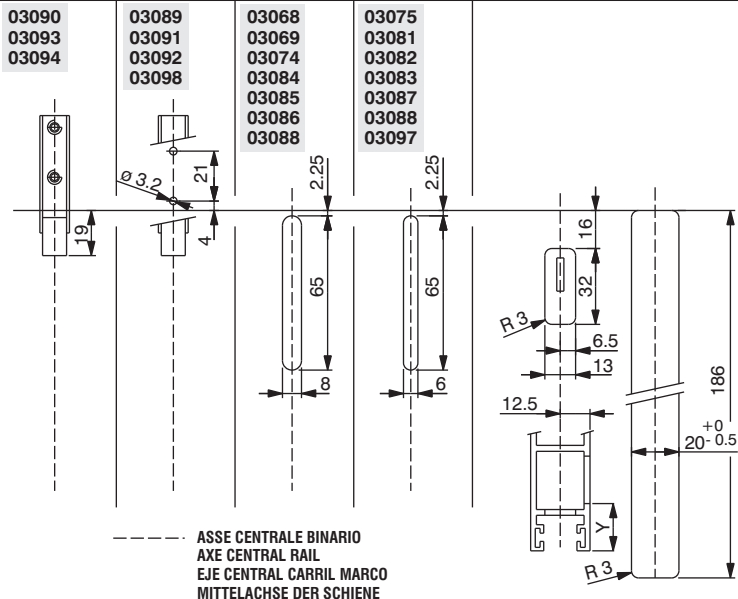


Fig./Abb. 4

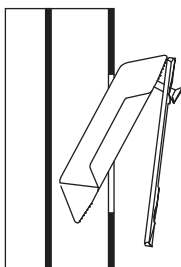
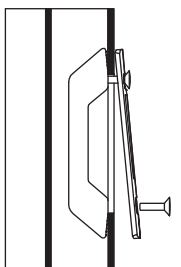


Fig./Abb. 5



ARTT. 03063 - 03065 - 03068 - 03069 - 03070 - 03072 - 03074 - 03075 - 03077 - 03078 - 03081 - 03082 - 03083 - 03084 - 03085 - 03086 - 03087 - 03088 - 03097 - 03099
 Insert the screw in the counterplate and screw for some millimetres on the occlusor. Insert the occlusor in the slot (the operation is facilitated if the counterplate is opened wide) (Fig. 4). Complete the fastening by using a second screw, making sure that all is centered (Fig. 5).

ART. 03090

Insert the plate in the VZ5263 or VZ5264 profiles before assembling the casing, then fix it with of the dowels.

NOTICE DE MONTAGE KIT DE FIXATION

ARTT. 03066 - 03067 - 03073 - 03076 - 03089 - 03091 - 03092 - 03095 - 03096 - 03098 - 03100 - 03064

Visser la contre-plaque sur le contre-châssis. Si les opérations on été bien faites, les vis seront bien centrées par rapport aux oeillets.

ARTT. 03071 - 03090 - 03093 - 03094

Lorsque le tout est assemblé, introduire la contreplaque dans le fraisage et fixer à l'aide d'une vis. Si la contre-plaque a été introduite avant l'assemblage du châssis, la positionner et fixer avec une vis.

ARTT. 03063 - 03065 - 03068 - 03069 - 03070 - 03072 - 03074 - 03075 - 03077 - 03078 - 03081 - 03082 - 03083 - 03084 - 03085 - 03086 - 03087 - 03088 - 03097 - 03099

Introduire une des vis dans la contre-plaque et visser de quelques millimètres sur l'élément de fermeture. Introduire l'élément de fermeture dans l'oeillet (la manoeuvre sera plus facile si l'on tient la contre-plaque écartée) (fig. 4). Fixer définitivement en utilisant la deuxième vis et en ayant soin de bien centrer le tout (fig. 5)

ART. 03090

Introduire dans les profils spécifiques VZ5863 ou VZ5264 la contre-plaque avant d'assembler le contre-châssis, en la positionnant et fixer les grains.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE KIT DE ENGANCHE

ARTT. 03066 - 03067 - 03073 - 03076 - 03089 - 03091 - 03092 - 03095 - 03096 - 03098 - 03100 - 03064

Atornillar la contraplaca al marco. Si el mecanizado ha sido ejecutado según las indicaciones, los tornillos se presentarán centrados respecto a las ranuras.

ARTT. 03071 - 03090 - 03093 - 03094

Cuando el marco esté ensamblado, introducir la contraplaca en el fresado y fijarla con el prisionero.

ARTT. 03063 - 03065 - 03068 - 03069 - 03070 - 03072 - 03074 - 03075 - 03077 - 03078 - 03081 - 03082 - 03083 - 03084 - 03085 - 03086 - 03087 - 03088 - 03097 - 03099

Introducir el tornillo, incluido en la confección en la contraplaca y atornillarla unos milímetros al oclusor. Introducir el oclusor en la ranura (la maniobra viene facilitada teniendo la contraplaca abierta) (fig. 4). Fijarlo definitivamente usando también el segundo tornillo, controlando que el conjunto esté centrado. (fig. 5).

ART. 03090

Introducir la pletina en los perfiles VZ5263 o VZ5264 antes de montar el marco, colocarlo y fijarlo con los prisioneros.

MONTAGEANLEITUNG BEFESTIGUNGSKIT

ARTT. 03066 - 03067 - 03073 - 03076 - 03089 - 03091 - 03092 - 03095 - 03096 - 03098 - 03100 - 03064

Die Blende am Blendrahmen festschrauben. Bei norrnngerechter Bearbeitung befinden sich die Schrauben in der Mitte der Langlöcher.

ARTT. 03071 - 03090 - 03093 - 03094

Die Blende in die Fräsung des montierten Rahmens setzen und mit der Madenschraube befestigen. Wurde die Blende vor der Rahmenmontage eingesetzt, muß sie in die richtige Stellung gebracht und mit der Madenschraube befestigt werden.

ARTT. 03063 - 03065 - 03068 - 03069 - 03070 - 03072 - 03074 - 03075 - 03077 - 03078 - 03081 - 03082 - 03083 - 03084 - 03085 - 03086 - 03087 - 03088 - 03097 - 03099

Eine der mitgelieferten Schrauben in die Blende setzen und einige Millimeter in das Verschlusselement schrauben. Das Verschlusselement in das Langloch einsetzen. (Zur Erleichterung der Arbeit die Blende spreizen) (Abb. 4). Mit der zweiten Schraube endgültig befestigen. Darauf achten, daß die Montage mittig erfolgt (Abb. 5).

ART. 03090

Die Blende vor der Blendrahmenmontage in die Profile VZ5263 und VZ5264 einsetzen, in die richtige Stellung bringen und mit den Madenschrauben befestigen.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT DI AGGANCIO

ARTT. 03066 - 03067 - 03073 - 03076 - 03089 - 03091 - 03092 - 03095 - 03096 - 03098 - 03100 - 03064

Avvitare la contropiastra al controtelaio. Se la lavorazione è stata eseguita a norma, le viti si presenteranno centrate rispetto le asolature.

ARTT. 03071 - 03090 - 03093 - 03094

A telaio assemblato introdurre la contropiastra nella fresatura e fissare con il grano. Se la contropiastra è stata introdotta prima dell'assemblaggio dei telaio, posizionarla e fissare col grano.

ARTT. 03063 - 03065 - 03068 - 03069 - 03070 - 03072 - 03074 - 03075 - 03077 - 03078 - 03081 - 03082 - 03083 - 03084 - 03085 - 03086 - 03087 - 03088 - 03097 - 03099

Inserire una vite in dotazione nella contropiastra e avvitare per alcuni millimetri sull'occlusore. Introdurre l'occlusore nell'asola (la manovra è agevolata tenendo la contropiastra divaricata) (fig. 4). Fissare definitivamente utilizzando anche la seconda vite, avendo cura di centrare il tutto (fig. 5).

ART. 03090

Inserire nei profili specifici VZ5263 o VZ5264 la contropiastra prima di assemblare il controtelaio, posizionarla e fissare con i grani.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS CONNECTION KIT

ARTT. 03066 - 03067 - 03073 - 03076 - 03089 - 03091 - 03092 - 03095 - 03096 - 03098 - 03100 - 03064

Screw the counterplate to the counterframe. If the working has been carried out according to the directions, the screws will present themselves as centered with respect to the slots.

ARTT. 03071 - 03090 - 03093 - 03094

When the frame is assembled, insert the counterplate in the milling and fix it by means of the dowel. If the counterplate has been introduced before the frame assembly, position it and fix by means of the dowel.